DIARIO
Arubaanse Courant
No.8





ANJA 27 | Dia Mars 25 di Juli 1967 | No.1003

## Anarquia ta reina na Detroit.,

# OCHO MIL SOLDA TA TRATANDO DI DOMINA FRANCOTIRADORNAN

**DETROIT -- UPI -- Tankinan di Guardia Nacional awe mainta a drenta den e barrio di color di e ciudad aki, caminda e tiramentu di francotiradornan a causa morto y heridonan den cayanan mientras cu nan a pega cantidad di dak na candela. Ocho mil soldá ta ocupando nan posicion den e sector aki.**

Gobernador George Romney a declara cu e ta consultando cu oficialnan di ehercito y cu talbes lo e pidi pa manda cincu mil soldá federal pa respalda Guardia Nacional.

Mientras cu e actonan di violencia tabata continua henter marduga, seis persona, --cuater blancu, dos di color pero tur civil, --, a perde nan bida, mientras mas cu 200 persona a resulta heridá, incluso por lo menos 31 polis y un guardia nacional. Te awor aki nan a detene casi mil persona.

Guardianan nacional y polisnan tabata contesta e tiramentu di e francotiradornan cu tabata scondi riba daknan. Tiradornan experto di polis a bin forma parti di e tropanan cu tabata opera for di helikopter.

Gobernador Romney a hasi un gira di inspeccion den helikopter riba e di cincu ciudad mas grandi di Merca y a declara cu "parse cu tabatin un bombardeo aki. E danjonan ta miliones di dollar y na mi parecer, gobierno federal mester declara e zona como zona di desaster."

E gobernador a mobilisá como 8000 guardia nacional. Ehercito a príminti di manda ochi mil soldá mas. Promer cu esey nan a manda dos tanki y dos vehiculo blindá di transporte di tropa pa e sector caminda tabatin e motinnan.

Sin embargo, e violencia cu a cuminsa cu un razzia di polisnan contra un bar di hendenan di color ayera marduga, a continua durante henter anochi y awe mainta. E multitud tabata ataca y horta den pacusnan y nan tabata carga truckyen cu cos bai cune. Otronan tabata sende lugarnan na candela y bomberonan no por a hasi nada. Un edificio tabata pega otro na candela y asina henter un bloque a para bira shinishi.

Romney a declara estado di emergencia y a ordena pa serra tur scool y oficinanan publico pa tempu idefinido. Ademas e gobernador a hasi un jamamentu riba e habitantenan di e ciudad pa no bandona nan cas y comerciantenan el a pidi pa no habri nan negoshi.

Tambe el a prohibi concentracionnan di mas cu cincu persona, el a suspende venta di bebidanan alcoholico y a ordena un toque de queda cual no por a ser imponé door di autoridadnan den hopi sector.

Polisnan y Guardia Nacional, despues di casi un dia completo di moderacion, a cuminsa tira back riba e francotiradornan.

Un muher blancu a muri door di un tiru di scopet cu a pasa door di bentana di su auto.

E mesun bala a herida su casá y un otro pasahero cu tabatin den e auto.

Clifton Pryor, un hombre di color di 22 anja di edad, a ser tirá mata door di un Guardia Nacional. Un vocero policial a bisa cu e tabata scondi riba un dak ta tira riba polisnan.

Anarquia ta reina den hopi di e barrionan di color di e ciudad y e saqueonan y candelanan ta menaza di alcansa hasta e sector centrico. Tropanan di Guardia Nacional cu bayonet afor, ta patrullando e principal sector comercial di Detroit.



Soldánan di Guardia Nacional na Detroit ta controla cada auto qu ta drenta den e barrionan caminda mayoria di hendenan di color ta biba, pa check si nan tin arma den e autonan. E dianan aki tin violencia racial tantu na New York como na New Jersey mientras qu e situacion na Detroit ta mas serio qu tur caminda. --UPI Radiophoto--.



# Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transporte

WILLEMSTAD - Dia Domingo, e Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transportacion a convoca un reunion pa su miembronan, chauffeurnan di autobus, pa duna un splicacion encuanto di circunstancianan existente relaciona cu nan trabao.

Presente na e reunion tabatin chauffuernan qu ta doño di Route Vergunning, ayudantenan di chauffeurnan y miembronan di directiva di Union General di Chauffeurnan di Autobus di Corsow, qu tin su sede na Scharloo.

Algun dia promer qu e reunion aki, directiva di e Sindicato Liber, Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transportacion a tene un reunion cu Bestuurscollege qu a ser publicá caba.

Durante e reunion entre Bestuurscollege y e Federacion, nan a discuti puntonan di gran importancia pa chauffeurnan di Autobus y di Dumptruck.

Comoquiera qu e Bond, Union General di Chauffeur na Scharlooweg a tene un reunion purá promer qu e reunion aki y asina hopi miembro no a bini Sede di Obrero Liber na Otrobanda, pasobra nan a bishita e reunion di Scharloo caba, bao di e impresion di qu esei tabata suficiente.

Pa falta di Quorum, directiva di Federacion no por a tene reunion, pero si un combersacion esplicativo caminda nan a intercambia d[...] opinion y durante cual chauffeur[...] nan di Autobus a compronde qu [...] Bestuurscollege actual, ta considerando e iniciativa di duna un adapcion di 5 cent na tur tarifanan di autobus y pa regla e pago d[...] Dumptruck.

Den e reunion aki a bini na cl[...] qu den e Federacion y e Bon[...] Union General di Chauffeur d[...] Scharlooweg no tin unidad sindical ni tampoco di accion y qu no ti[...] ningun programa pa ningun accion sino di un deseo pa evita boltumentu of slipmentu den miembronan.

# EHERCITO NAN DI RAU TA SER PREPARA PA SIGUI LUCHA

EL CAIRO -- UPI -- President Gamal Abdel Nasser a afirma cu fuerzanan arma di Republica Arabe Uni (RAU) ta siguiendo reorganizacion pa continua e lucha contra israel.

"Tin solamente un solucion" -- asina Nasser a afirma -- "Nos no ta satisfecho y e lucha lo continua."

Den su prome discurso di importancia desde nuebe di Juni, ora cu el a ofrece na renuncia su puesto, e hefe di estado a ripiti su acusacionnan cu Estados Unidos a proporciona ayuda militar y diplomatica na Israel, den e proposito di deroca su gobierno. Nasser a papia ayera cu motibu di conmemoracion di ler aniversario dje revolucion cu a destrona Rey Farouk, afirmando cu Estados Unidos a traha un trampa pa RAU pa enganje y disimula e atake pa sorpresa lanza pa Israel dia cincu di Juni.

Ela sostene e gestionnan diplomatica di Washington immediatamente prome cu comienzo dje hostilidadnan y e ofrecimiento di manda na e capital ey e vice-president norteamericano Hubert H. Humphrey y a constitui un trampa pa beneficio di e agresion Israeli.

"Tabata un trampa" -el a agrega -- "pa sirbi un plan norteamericano trazá ya ta haci dos anja prome cu e proposito di destrui e regimen revolucionario liber cu a desobedece e potencianan grandi y el a nenga di laga nan atrae te na esferanan di influencia. Nasser a bisa cu Washington a duna e senjal na Israel pa esaki emprende e ataque contra Estadonan Arabe y el a sigure cu e arabenan ta den Israel, e sexta flota (norteamericana) lo a interveni contra nan, mientras cu Israel a conkista territorionan arabe, lo e por a conta cu e apoyo di Estados Unidos.

E prome mandatario a revela cu RAU ta perde alrededor di 28 milion dollar mensual na "divisa fuerte", pero el a rechaza e predicionnan di cu e pueblo Egypcio lo sufri hamber denter di cincu of seis luna como consecuencia dje prehuicionan financiero causa pa e guerra.

Nan a reconoce cu tabatin scarsidad di trigo, pero el a agrega "Lo nos lucha den campo di economia te ora cu nos tin e tr[...] necesario y lo nos no inci[...] cabes."

Union Sovietica cu a brinda a[...] yo militar, diplomatico y e[...] nomico na e paisnan arabe d[...] crisis di Levante a ripiti a[...] su mensaje na RAU, cu mo[...] dje aniversario.

E comunicacion, celebra pa [...] cretario general di partido [...] munista Leonid Brezhnev, pr[...] ministro Alexei Kosygin pre[...] dent Nikolay Podgorny, a exp[...] sa e conviccion cu RAU lo e[...] mina tur consecuencianan di [...] agresion Israeli y lo obtene vic[...] rianan nobo y notable.

Similar mensajenan a ser rem[...] ti pa e gobernantenan di Arge[...] Irak, dos dje principal alia[...] nan di Nasser, den lucha cu Isr[...] president di Vietnam del No[...] Ho Chi, y otro paisnan arabe [...] comunista.

Como consecuencia di e gue[...] un prijs eleva di bidanan a[...] ma y placa pa aliadonan di R[...] tur actonan celebratorio dje a[...] versario a ser suspendi. Entr[...] ceremonianan cu cual tradic[...] nalmente, banquetenan di ga[...] recepcionnan fastuosa.

# COMUNISTANAN CHINES TA COMET[...] PROVOCACION NA HONG KONG

HONG KONG --UPI -- Hobennan comunista Chino a tira piedra na tres ocasion riba e puesto fronterizo Mankamto, desde e sector di continental, manteniendo asina latente e hostilidad desata pa China Roja pa colonia britanica.

Poliznan a informa cu e incidentenan a cuminza un poco despues di 11'or y mei di mainta. Nan a reanuda 3'or di atardi y a bolbe ripiti anochi.

Cada un dje atakenan aki a ser prepara pa gruponan chikitu di adolenscentenan di 10 a 13 anja di edad, arma cu piedra y botter.

Pa banda di 5'or di atardi, poco mas despues dje ultimo dje tres incidentenan, como 150 campesinonan comunista chino a reuni huntu na brug di Mankamto, pero luego nan a retira sin provoca disturbionan.

E tiradornan di piedra a causa algun danjo material den e puesto policial, segun autoridadnan a informa, pero no tabatin ningun hende herida di lamenta y ningun momento e chinonan aki no a trata na cruza frontera.

Mankamto ta un localidad chikitu, situa entre conjuncion ferrovaria di Lown y ciudad fronteriza di Shataukok, caminda cincu poliz di Hong Kong a ser mata dia 8 dje luna aki, bao di rafaganan di ametrallador dispara pa comunistanan.

Den e bario super pobla di Kowloon, entretanto e izquierdistanan a ataca un bom di gasolin y a cende un omnibus di dos piso na candela.

Esaki nan tabata e unico incidentenan registra durante e jornada den e zona dje disturbionan peor ocurri durante e u[...] mo simannan na Hong Ko[...] E bochincheronan a hui bai pr[...] cu yegada di poliz y bombe[...] nan.

Agentenan bistí na burger[...] rondona durante mainta [...] scool opera pa comunistanan [...] Su Yan, pero nan no a encont[...] ningun hende den e estable[...] miento y tampoco nan no a ha[...] nada cu nan por a conside[...] ilegal.

Un portavoz gubernamental [...] fin a desmenti publica pa un age[...] cia noticiosa estranjera, cu [...] bisa cu un numero di 19 po[...] lo a muri durante e hechonan [...] violencia registra aki desde m[...] dio Mei ultimo.

Entre 11 di Mei y 22 di J[...] un portavoz a precisa lista [...] victimanan fatal registra cu ta[...] pia di 21 civil y 6 poliz.

# Nabegacion cu seguridad den y serca di haf

ORANJESTAD - Ultimamente ta socedé cu hopi frecuencia, cu botonan ta ancrá i hendenan ta piscando den haf of den cercanía di un di e entradanan di haf, mientras cu tin un bapor ta drentando of otro ta saliendo.

Esaki ta socedé anochi tambe i e botonan cu ta mará, no tin ningun señal di luz. Varios biaha caba, i esaki nos por jama un suerte particular, desgracianan grandi a ser evitá sin cu hende sa ta con. Si por resultá cu un bapor mester dal un di e canoanan ey, anto casi sigur esaki lo keda completamente distruí, mientras cu esnan cu ta den e canoa tin hopi chens di perde nan bida den lamá.

Aunke cu Departamento di Haf i Pilotane tur ora bai ta advertí piscadónan pa no permanecé n' un lugá ora cu un bapor ta drenta of sali, toch nan no ta hala un banda. Ya varios biaha caba a presentá casonan cu piscadónan a hala net na ora, pa evita un choke of un accidente fatal. No ta posibel pa stop nabegacion, djies pasobra hendenan tin gusto di pisca eynan.

Mester comprendé cu nabegacion ta un bienestar primario di pueblo i mester continuá sin ningun sorto di strobamento. Nabegacion cu seguridad ta: tene henter e canal di nabegacion i tambe sercanía di entrada i salida di bapornan, completamente liber. Un boto cu ta nabegá i cu no tin luz, su capitan ta violando ley.

Mescos ta tambe, ora cu e ta ancrá. Pa evitá accidentenan trágico, nos ta hala atencion di tur piscadó, cu ta masha peligroso pa ancra boto den e canal di nabegacion of serca di entrada i salida di e canal. Eventual resultadonan fatal cu por surgi, no ta cai bou responsabilidad di Departamento di Haf i Pilotahe ni tampoco bou responsabilidad di e Compania di e bapor of otro instancianan di nabegacion. Tur e resultadonan ta pa cuenta di e piscadó mes, kende mester cumpli cu stipulacionnan di ley marítimo.

# Los 007 na Aruba

ORANJESTAD - Cu e show musical di Rhoda Frigeiro tabata un exito rotundo a keda demostra ora cu durante di e ultimo presentacion di e show aki, diadomingo ultimo den Bonaire Club na San Nicolas, e local di e club menciona a jena completamente di espectadornan, cu a congrega pa aplaudi y admira nos talentonan artistico. Nos mester bisa cu cada uno di e artistanan cu a actua den e show aki, tabata nifica un artista completo riba su mes. Tantu e bailenan como e cantonan tabata excelente. Despues cu nos a caba di presencia e show aki a drenta nos un deseo ardiente di hasi un suplica na sra. Rhoda pa e continua cu su empeño di trece na claridad mas y mas di e artistanan joven aki cu tin scondi riba nos dushi Aruba. E show aki en verdad a mustra nos cuantu talento artistico tini scondi aki na Aruba. Nos lo sugeri sinceramene pa Sra. Rhoda sea busca un persona pa judele cu e preparacion di e muchanan of e so continua cu e trabao, cu nos mester bisa aserca ta hopi duro, pa prepara e muchanan, pa motibu cu pueblo arubano kier mira mas di e shownan aki, camindá nos propio artistanan ta destaca.

## Rhoda's Musical Show a trece hopi talentonan joven

ORANJESTAD - Empresario Adison Croes, a informa nos cu pa diarazon 26 di augustus lo ta aki na Aruba e popular beatband venezolano Los 007.

E grupo musical aki cu ta interpreta majormente melodianan di e genero moderno, esta musica di juventud, lo ta actuando na diferente sitionan riba nos isla y cada biaha mano a mano cu un of otro banda local. Lo resulta interesante pa controla con grandi e diferencia ta entre e dos bandanan musical aki. E grupo Los 007 a bira masha popular aki na Aruba, gracias na nan creacion di e melodianan, "Deten la noche" y Soplando en el viento".

# Robo den weekendhuis na Brakkeput Meimei

WILLEMSTAD,-- Donjo di un weekend-huis na Spaanse Water a denuncia na recherchenan cu durante su ausencia, ladronnan a drenta den e casita y a horta un potmonnie conteniendo cien florin.

Muy probablemente e ladronnan a comete e robo diabierne mainta.

Den anochi di diabierne pa diasabra tambe ladronnan a bishita un school na Gosieweg y den kantoor di e school nan a habri e brandkast. Aki si e ladronnan a hanja mas cos di horta, ya cu tabatin 800 florin en efectivo y algún cheque.

Aki tambe e ladronnan a basha un porta abao pa drenta den e oficina.

# MERCA POR EVITA MORTO DI TSHOMB[...]

LONDRES --UPI-- "Londen Express" a publica un editorial den su edicion dominical, expresando cu Estados Unidos tin e deber moral di evita cu e exprimer ministro Congolenjo Tshombe lo ser ehecuta na Congo.

Norteamericanonan ta direc[...] mente envolvi den e asuntu [...] Congo, asina e editorial ta b[...] Tur hende sa cu e actual regi[...] ta un protegido di Estados U[...] dos. E trupanan Congolenjo [...] move di un parti na otro de[...] avionnan. Sin su apoyo Jos[...] Mobutu lo no dura ni un dia [...] na poder."

E diario ta mustra cu presid[...] di Estados Unidos, Lyndon [...] Johnson a interpone tur su [...] fluencia pa salba Tshombe [...] "barbarie absoluto."

Tshombe a ser secuestra dia [...] di Juni den un avion cual ta[...] biahando riba mediterraneo [...] hanje forza na aterriza na Ar[...] cual nacion su tribunal supr[...] a concedi e extradiccion so[...] cita pa gobierno di Kishasa, [...] unda ta spera e exprimer mi[...] stro un sentencia di morto [...] traicion.

WILLEMSTAD - Ayera tardi mitar di seis, un cas di piscado na Piscaderabaai a kima completamente. Brandspuit di Mundo Nobo no por a hasi nada otro sino caba di paga e candela.

Tur loque tabatin den e casita a kima completamente. Tabatin dos motor di boto, di diferente forza di cabai. Tambe tabatin un blikkie di gasolin den e casita. E balor total di loque a bai perdi ta ser calcula riba 1300 florin.

Doño di e casita ta e piscador Leguino Bernardo Winklaar, di 60 aña di edad quende ta biba na Juan Hatoweg.

Causa di e candela ta desconoci ainda.

# Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en general pero en particular esunnan di Aruba, qu cuminsando dia promer di Agosto proximo, e diario Arubaanse Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorpora den La Prensa.

For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña nan corant muchu mas trempan qu tabata e casi anteriormente, ya qu nan lo haña nan corant for di atardi, mescos qu e lectornan na Corsow.

Ademas di esei, esaki lo tini como resultado qu un enfoque muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademas di qu e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abonadonan qu den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor qu e ta bai ser incorporá den La Prensa.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Orden a ser restablece den New York despues di desordennan

NEW YORK -- Calma tabata reina awe mainta den e sector norte di New York despues di dos anochi di desorden durante cual grupunan di hendenan di color a kibra bentana y a ataca polisnan cu piedra y botter.

E ultimo desorden a cuminsa poco promer cu mitar di diesdos di ayera nochi ora cu e multitud a cuminsa grita cu alcalde John Lindsay no a cumpli su promesa , cu el a hasi ayera mainta, di cu e unidad tactica di polis lo no ser mandá pa restablecé orden den e sector atrobe.

## Turquia ta recuperando di e temblor cu a azota e pais diasabra ultimo

ADAPARAZI -- E pais aki tabata recuperando di e temblor cu diasabra a castiga e region occidental, sembrando destruccion y morto, aunke no den grado cu nan a kere den principio. "Por tabata muchu mas peor", asina un anciano turco a declara.

Como consecuencia di e temblor , e autoridadnan tabatin miedu di cu e desaster lo tabata enorme pero a medida cu tabatin informacionnan ta drenta riba e cantidad di morto y danjo, a resulta cu e temblor tabata relativamente chikitu.

## Nasser ta tumando medidanan di austeridad na Egypcio

EL CAIRO-- Pueblo Egypcio tabata preparando awe pa sigi e medidanan economica cu Nasser ta tumando mientras cu e gobierno di presidente Gamal Abdel Nasser tabata continuando cu discusion di un presupuesto di austeridad cu e hefe di gobierno a priminti cu lo caba cu tur previlegionan.

E proyecto di presupuesto, cu a ser originalmente redacta promer cu e guerra di luna pasá contra Israel, a ser cambia como resultado di e bahada di moneda Egypcio door di e perdida di entrada di Canal di Suez, Turismo y petrol.

Ayera nochi Nasser a tene un discurso cu a dura mas cu dos ora y den cual el a papia riba e tumbamentu di e fallecido Rey Faruk.

## Comunistanan a bombardea hospital mericano grandi na Mekong awe mainta

SAIGON -- Awe comunistanan a bombardea a hospital norteamericana mas grandi den Delta di rieuw Mekong. Un vocero a declara cu no tabatin victima entre e hendenan cu tabata den e centro aki, pero cu 17 otro persona a resulta herida.

E guerrilleronan a tira diescuater granada di mortero contra e hospital di e noveno division di ehercito di Merca den un centro di arroz na 55 kilometer zuid di e capital aki. Mayor parti di e granadanan a cai riba patio di e hospital.



# JANNY BROKKE E MIHOR DEN SINGLES MASCULINO AINDA

## ....INTERESANTE FINAL CONTRA DI HERNANDEZ....

(Di Nos Redactor Deportivo)

SAN NICOLAS - Hopi interes a reina diasabra atardi pa e partido final di tennis singles masculino entre Janny Brokke y Roro Hernandez, e dos top-tennistanan di Aruba. Den un interesante encuentro cu a keda dicidi den dos set cu score di 8-6 y 6-3, Brokke a bolbe conkista e titulo maximo den singles masculino demostrando un biaha mas di ta te ainda e mihor tennista arubano.

Apesar di aprepara su mes apenas un paar di luna promer cu e campeonato organisa door di Lago Sport Park, Janny a logra impone cu un wega hopi steady y inteligente. E no tabata tuma risiconan necesario y a conta masbien ariba errornan di su adversario cu ariba su mes potencia. Roro a falla den impone su servicio y tambe el a pifia hopi na halfcourt na momento di volley. Den e total di 12 biaha cu el a haja turno di service, Roro a gana apenas tres. Sinembargo tabata tin suficiente momento di bunita wega pa haci e partido sin duda algun esun di mihor y mas interesnte hunga den e campeonato. Por cierto ambos a alcansa e final sin topa dificultad algun cerca e diferente adversarionan cu nan mester a enfrenta.

E toss pa servicio a wordu gana door di Roro Hernandez, pero e no a logra gana e promer game di e atardi. Ora cu Brokke tambe a perde su promer servicio e score a empata na 1-1. Janny tabai adilanti obteniendo e siguiente tres gamenan pa tuma ventaha di 4-1. E score ta bira 4-2 ora cu Hernandez ta kibra e servicio di su rival. Pero Hernandez tambe ta perde su service y asina e score ta bira 5-2 na favor di Brokke.

Ta surgi awor un reaccion fuerte di parti di Hernandez cu ta logra coloca su shotnan cu mas siguransa y e ta obtene e siguiente tres gamenan pa empata e score na 5-5. Pa di dos biaha e atardi Hernandez ta gana ariba su propio servicio y e ta tuma ventaha di 6-5. Cu cuater game pues gana Hernandez a cambia e aspecto di e wega. Sinembargo Brokke no a duna pa perdi y a cuminsa ta coloca su bala di un skina pa otro. Cu su servicio Brokke ta empata e score na 6-6, pa despues kibra esun di Hernandez y bai ariba 7-6. Sin permiti su rival un punto den e siguiente game, Brokke a dicidi e set cu score di 8-6 na su fabor.

Cu e mes tactica di e ultimo tres gamenan di e promer set, Brokke a continua den e segundo. Y e tactica di no tuma chensnan innecesario a duna resultado ora cu e ta fabrica un ventaha comodo di cuater pa cero den e segundo set. Pues un total di shete game sigi Roro a perde, prome cu bolbe conkista uno. Ya na momento cu Janny a traha e ventaha di 4-0 tabata visto cu conkista di e set door di Hernandez tabata practicamente un imposbilidad. Despues di 4-1 tin un lucha fuerte pa e sexto game. Nada menos cu cinco biaha tabata tin duece promer cu e game a cai na favor di Hernandez poniendo e score na 4 pa 2.

Tambe den e siguiente game cu por cierto tabata di hopi importancia ya cu e ta nificá sea ventaha di uno of tres game, a wordu lucha fuertemente, E biaha aki tabata tin cuater duece promer cu e decision cai na favor di Brokke. Cu e score na 5-2, Brokke visiblemente a dicidi di spaar su energia pa e siguiente game. Diferente shot cu e por a alcansa Brokke a laga pasa.

Su tactica a duna resultado, ora cu el a gana e siguiente game pa asina pone e set cu score di 6-3 ariba su nomber, loke a sella e triunfo y e titulo p'e.

Janny Brokke asina a bolbe bira campeon di Aruba, mientras cu e titulo di subcampeon a bai pa Roro Hernandez.

E speransa cu hopi tabata tin diasabra atardi di cu e wega lo a dura tres set no por a bira realidad. Janny Brokke a percura pa esaki, ya cu e ta conciente di cu su mas hoben rival ta den mihor condicion fisico cu ne y talves den tres set lo a logra impone. E factor resistencia lo a hunga un rol hopi grandi den tres set.



E foto ta mustra un momento di accion durante di e partido di tennis cual a worde celebra diasabra atardi den Lago Sport Park, entre Roro Hernandez y Janny Brokke, kende ta aparece riba e foto cu Brokke resultando como ganador.

WILLEMS CONTRA BROWN

Promer cu e final di clase AA, a cuminsa e rond final di e singles clase A. Pa e rond aki a clasifica e hungadornan Lucho Willems, Ernie Brown y Emiliano Jansen. E prome9ega di e rond a bai diasabra atardi entre Willems y Brown, resultando e hoben Willems ganador den dos set cu score di 6-1 y 6-3.

Awe tardi ta enfrenta otro Willems y Jansen, den partido cu por ta decisivo. Un triunfo pa Willems lo sigura e titulo p'e. Ultimo wega di e rond aki lo ta diarazon atardi entre Brown y Jansen.



## ORTIZ A DEROTA VAN DILLEN CU 6-3 y 6-2.

SAINT LUIS,--UPI--E portoriqueño Antonio Ortiz a derrota e estado-unidense Erik van Dillen segundo preclasificado den e categoria di 18 anja di e torneo juvenil di tennis di Saint Louis cu score di seis-tres y seis-dos. Austin di Estados Unidos a gana Bob Odasz di Puerto Rico seis-cuater y seis-uno.





Diasabra atardi den Lago Sport Park a tuma lugar un encuentro interesantisimo di tennis categoria doble A, pa dicidi e titulo di campeon di Aruba. Manera lo por lesa den e mesun edicion aki, Janny Brokke a titula campeon ora cu ela derota Roro Hernandez den encuentro cu a worde presencia pa gran cantidad di fanatico. E foto ta mustra e dos tenistanan felicitando otro pa e tan interesante partido. Janny Brokke na man robez y Roro Hernandez na man drechi.

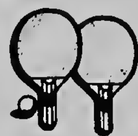


# PAGINA DEPORTIVA









PRESENTA PA:






# Deportivo Maritimo a perde 6-I den un partido antideportivo

WILLEMSTAD, -- Actualmente ta na Corsouw e equipo di futbol portugues venezolano Deportivo Maritimo cu a bini pa hunga un serie di dos partido respectivamente contra Deportivo Portugues di Corsouw , cu ta forma pa hungadornan portugues residencia riba nos isla y algun hungador curazolenjo y contra un seleccion di e equiponan cu no ta afilia na CVB, manera MSV, Willemstad, Quick y otronan.

Ayera nochi riba terreno di Rust en Burg tabatin e prome encuentro di e serie. E portuguesnan di Venezuela a demostra con antideportivo nan por ta, pasobra segun nos opinion nan tabata den causa perdi.

E equipo aki, kizas forma pa otro hungadornan a yega di bin Corsouw, caminda nan a gana cu score di tres-cero, e equipo di Corsouw despues a bai Venezuela y aya nan a sufri nan segunda derrota, y bien cu score di cuater-tres. Pa colmo ayera nochi e portuguesnan di Corsouw a impone cu score aplastante y esey lo ta e razon principal pa cual nan a demostra tal clase di wega.

E partido riba su mes tabata hopi atractivo cu den varios ocasion hugadanan antideportivo cu a ser castiga pa e referee di CVB Pedro de Boer. Den e segundo periodo e accionnan a cambia y a bira mas duro. E hungadoran di Corsouw tabata esnan cu a crea mas tantu freekick cu e wega duro aki, pero a presenta un hugada demasiado duro di parti di un hungador portugues venezolano. E hungador en cuestion a bula cu dos pia riba Carlos Regales y referee de Boer cu razon a saquele for di wega maske tabatin hopi presente di opinion contrario. Nos ta di acuerdo cu de Boer di a actua cu tal severidad, pero si un aviso a cai contra e hungador aki, tampoco lo no tabata malu.

For di e momento ey e wega a danja y e vrun vrun a cuminsa. E venezolanonan a hunga hala miki cu esnan di Corsouw, pero e ora e muchanan di aki a hanja e bala e portuguesnan bishitante a bira payaso.

Deportivo Portuges a gana cu score di 6-l despues cu e score tabata 3-l na final di e prome tempu. E golnan aki a ser marca pa Chino Francis, Ruben Brandborg ( 2). Den e segundo tempu e golnan a ser marcá pa Carlos Regales y Da Silva.

E wega ....

Den e prome tempu tabatin ataquenan di tur dos banda, pero e prome tabata di parti curazolenjo, ora cu Ruben Brandborg asistí pa Carlos Regales ta forma combinacion y subi den e territorio contrario, caminda Brandborg ta termina e hugada cu un tiru den man di e portero. Di otro banda e venezolanonan ta drenta den accion E delanteronan Sales Mateos y Jose ta drenta un combinacion, caminda Jose ta tira den man di portero Richard Graanoogst.

E prome gol ta bini di parti di Chino Frances, cu ta dirigi un tiru di distancia cual a laga portero Carlos for di control.

Un otro tiru di e delantero Brandborg ta ser manda corner pa e portero y esaki no ta produci nada. Despues e muchanan di Corsow ta hanja nan segundo anotacion cu a ser logra pa Ruben Brandborg. Tabatin un combinacion duo di Carlos Regales y Ruben Brandborg, quende finalmente ta remata pa hasi e score dos-cero.

Maritimo ta cuminsa move mas tantu y tabata drenta bastante den ataque, pero semper e hungador adversario tabata comete freekick. Pero ningun di e tirunan liber aki no a trece anotacion.

Un corner portugues venezolano ta ser cobra pa Tabu, pero esaki ta ser manda over di lata cu un cabezaso di Sales.

Den un contra-ataque, Carlos Regales ta hasi un pase largu dilanti pa Ruben Brandborg, quende ta pasa e ultimo defensa, sigi avansa dilanti, pasa e portero cu a corre sali y despues hasi e anotacion di banda. Score 3-0.



Minister Onofre Bikker hasiendo e prome saque

E defensa principal di Maritimo ta ser lesiona den un ataque di Deportivo Portugues, pero despues di un ratu e ta den accion atrobe.

Un ataque di bon combinacionnan di e bishitantenan ta termina den un freekick na nan fabor. Quello ta tuma e ejecucion na su encargo y ta deposita e cuero den net pa e score bira 1-3.

Cu e score ei tambe e prome tempu a termina.

Despues di sosiego, manera nos a bisa ariba, e accionnan a bira mas duro. Tabatin hopi wega bruto, cualnan na prome instante a ser castiga pa referee de Boer, pero tabatin algun tambe cu el a laga pasa.

Un tiru potente di e puntero derecho Sales ta ser captura den tremendo forma pa e portero di Veendam Richard Graanoogst. Publico mester a aplaudi e hugada aki. E localnan ta cuminsa presiona e gol adversario y Chino Frances ta tira den out, mescos tambe Brandborg despues di un corner.

E muchanan local tabatin hopi hugadanan brusco contra e bishitantenan.

E cuarto gol di e localnan ta ser marca despues di 20 minuut, ora Brandborg manda un pase largu dilanti pa Carlos Regales cu ta manda e bala den net. 4-1 Wawoe (Kerkeboom) seguidamente ta los un tiru di distancia, pero den man di e portero. Un freekick local ta ser cobra pa Chino Frances. E bala ta rebota den e muraya humano cu a ser traha y ta yega serca Carlos Regales cu ta score su segundo tanto, pa e wega bira 5-l.

Un poco despues e turno a corresponde na e bishitantenan di lansa un bon ataque, pero atrobe e portero local tabatin gran intervencion.

Un ratu despues ta cuminsa e final di e wega. Un hungador di e bishitantenan ta bai enfrenta Regales, pero e ta hasi esaki demasiado bruto cu referee ta expulse for di terreno. Na prome instante tur e hungadornan kier a bandona tereno, gracias na intervencion di e director tecnico, nan a keda para canti liña, te ora el a papia cu e referee. Despues el a ordena nan drenta terreno bek.

E portuguesnan bishitante a drenta den terreno, pero loke nan a hasi tabata payasada enves di hunga futbol. Keeper tabata tira bala pa cada un di e defensanan y esakinan na nan turno tabata debolbe e bala. Tin biaha nan tabata hiba e bala te mitar terreno y baha cunele bek pa bolbe duna e keeper.

E bishitantenan a bira mas payaso ainda, especialmente ora Wawoe (Kerkeboom) tuma e bala den su poder.

Referee de Boer despues di un ratu ta dicidi na para e wega.

E fanaticada local a duna e hungadornan bishitante hopi boe pa nan actuacion antideportivo.

Prome cu e wega cuminsa, su excelencia minister Onofre Bikker a saca e prome bala.



Deportivo Portugues di Corsouw

# ANJAN PAPA TA SALI PA TURQUIA

IDAD DEL VATICANO--UPI
apa Paulo VI a expresa ayera pesar pa e terremoto cu ayera hi a azota Turquia y el a bisa lo e consagra un parti di su inente peregrinacion na e pais i pa implora pa e victimanan sismo.
anto Padre a imparti su bendi-n tradicional dominical na fiel-congrega den plaza di San Pe- y el a bisa nan cu su mision santuario mariano di Efese a agrega un nota di sistema di cu misericordia pa cu vic-anan dje terremoto y di major mpatia pa e nacion cu a ser poní na prueba dje desastre. Papa lo bandona Santa Sede Dia sabra mainta pa inicia su bishita di dos dia na Turquia.
Fuentenan di Vaticano a considera improbable cu Papa lo bishita tambe e zonanan afecta di Turquia cu motibu dje sismo, debi na cu su programa di viaje ta completo y ni ta permitie pa e efectua ningun cambio na ultimo momento.
E Pontifice a pidi fielnan pa eleva nan oracionnan pa un bon exito di su mision.
Durante su peregrinacion na Efeso, caminda Virgen Maria a pasa su ultimo dianan di su bida, Paulo VI lo conferencia cu e patriarca Ateganoras di Constantinopel lider dje Iglesia Ortoxa Oriental.
Den su palabranan di ayera Papa a expresa su speranza di cu e conversacionnan aqui lo significa un progreso den e camina largu y dificil di comunion denter di iglesianan catolico y ortodoxo. Prome cu el a aparece den balcon di su biblioteca Santo Padre a manda un telegram na gobierno di Turquia manifestando su pesame pa e terremoto di Adapazari.
Funcionarionan di Vaticano a indica cu Pontifice a manda un oferta personal "na placa" pa auxilia damnificadonan dje sismo.
E proximo viaje di Papa Paulo VI lo ta di cincu den cuater aña di su pontificado y posiblemente esun di mas importante en cuanto su implicacionnan religiosa.
Su encuentro cu Atenagoras na Estambul, ta significa un honra na patriarcado oriental cu por disipa, segun observadornan, fin dje reservanan existente den algun circulo ortodoxo respecto consecuencianan di un posible union cu Roma.
E doctrina catolica di supremacia Papal tabata un dje principal causanan dje milenaria division denter dje dos iglesianan aqui.
Paulo VI tabata e prome Papa cu a bishita e antigua Constantinopla den mas di 1.200 aña y a indica cu e supremacia papal no ta impidi na actual Pontifice di considera den cierto sentido e Patriarca Oriental como su igual.
Sinembargo circulo di Vaticano lo a preveni contra cualke speranza demasiado optimista riba resultadonan dje viaje.
E circulonan aqui ta subraya den tal sentido e numeroso problemanan teologico of simplemente practico cu a bini na discusion den ambos credo desde cu Papa y e patriarca a contra cu otro den e cerru di Olifi na 1964, cu motibu dje historica peregrinacion di Paulo VI na Terra Santo.
Ademas nan ta di opinion cu un tema importante den combersacionnan di ambos lider religioso lo ta esun di futuro di Jerusalen y otro partinan di Palestina ocupa actualmente pa Israel pa motibu dje guerra desata luna pasa na medio oriente.
Papa a ripiti un reciente exhortacion formula desde 20 aña pasa pa iglesia catolica pa internacionalizacion dje ciudad Santa bao di control di Nacionnan Uní. Sinembargo esaqui a ser descuida e suplica pa e diudad cu poco tem pasa tabata pertenece na Jordania. Nan ke pone santuarionan catolica y di Musulmannan bao di control dje respectiva autoridadnan dje confesionnan menciona.

## Ann Landers

Querida Ann Landers :

tabata pensando riba e carta e mucha muher cu a bisa cu e larga hende firma un papel, a su joncuman, si e purba bi-muchu intimo, pa mustra cu ta responsabel, di moda cu lo tin dificultad si algo bini afor.
ta haña esaki un bon idea n, pero mi tin idea bon di mi s tambe.
ontinuamente mucha muhernan invitami pa haci nan bishita den apartado.
no ta rico, of nechi, ni mi'n papia nan nechi, wel no han- e idea cu ta biof mi ta blof.
plan ta lo siguiente : Po- e mucha muhernan firma un pel cu ta bisa cu ta nan mes a itami y cu mi no ta responbel si algo pasa. Ki bo ta pendi esaki ? -- Alvin Cuidado- . --

erido Alvin :

ta hanja e idea masha bon . a cu bo ta asina popular , dicon no ta larga druk formulier ? na ey bo por spaar hopi tem-

erida Ann Landers :
casá y ami tin un wega di ta ta hunga riba un dia vast, slman, cu un pareha masha igu di nos.
s ta disfruta imensamente di e ga, pero esey no ta tur cos,nos hunga pa sumanan basta grandi mbe.
hendenan aki tin un jiu muher ll anja cu ta inteligente, muu sabi pa su edad y cu pala- a na ora.
a principio e mucha tabata wak weganan só, pero ultimo tempu ta re-emplasa su tata y e cos ta, e tin masha hopi suerte mbe.
a basta laf pa e mucha aki cana ng around. pero largele tuma arti den wega, ami y mi casá hanja ta un cos absurdo. Nos tambe tin jiu Ann, pero nunca nos lo pensa mes pa permiti algu asina tuma lugar na nos cas.
Mi tin gana di sa bo comentario.
--BLACK JACK --

Querida Black Jack :
Parientenan mester sinja pa saca mucha for di wega di hende grandi ( of busca un otro pareha pa bosnan wega ).
Perde ta basta malu, -- larga para, na man di un mucha di ii anja
Esaki lo danja beis di cualkier hende.

Querida Ann Landers :

M'a caba di lesa bo carta di " muher afor" , dicon nos ta tende asina poco di " homber afor ?" Den mi amistadnan mi sa di cuater muher casá cu tin otro homber, contando mi mes aden, ta dicon. Tres di nos ta traha afor, dos ta na cas. Nos ta entre 26 y 44 anja di edad. Den nos no tin ningun bellesa,pero nos ta razonablemente atractiva, cu excepcion di unu, cuai ta masha plain. Nos tur tin bon casá, bon joe, y ta bai misa regularmente. Mi no ta busca aprobacion di loke nos ta haciendo. Mi SA cu infidelidad ta malu, pero mi mester sa Dicon nos ta haciele.
Dicon nos no por hanja satisfaccion den nos bida diario. Mi ta spera cu lo bo publica e carta aki y juda ami y e numeroso cantidad di otro muhernan cu ke sa e contestanan aki. -- Alma --

Muhernan casá cu tin un affaire ta buscando un complimente pa dunele curashi, un tiki excitacion cu a desaparece for di su matrimonio, of cu for di principio no tabata exlsti mes. Hopi biaha ta falta di e esposo. Kizas e no por suministra e "zing" extra ey. Tin biaha e casá a bira floho y muchu indiferente pa purba e luz di amor na bida. Un-muher grandi cu a haci un seleccion razonablemente bon ta realisa cu ningun casamento por mantene e intensidad di amor pa semper. E ta accepta e vlam, steady, sigur, enbes di un candela , loco sin control, busca cos di haci y keda fiel.



Na Newark, den estado di New Jersey, durante e desordennan racial qu tabatin, masha tantu pacus a serra nan porta y tabata necesario pa autoridadnan habri centronan caminda nan ta reparti comestible na habitantenan di e barrionan caminda e desordennan tabata mas intenso. Aki nan a pone un centro di distribucion den un misa y carredanan largu di hende a presenta pa tuma comestible. --UPI Radiophoto--.

## Otro temblor a azota Turquia

ADAPAZARI -- UPI -- E tradicional paseo di Sabadonan na baha di solo aparentemente a salba bida di millares di Turco ora cu un violento sismo a castiga Diasabra e region occidental di Turquia , desde mar negro te na mediterraneo.

Aunke cu e prome informacionnan a indica cu e numero di victimanan por a ser elevá, te Diadomingo pa 8'or di mainta, solamente por a comproba morto di 68 persona, aunke cu den circulonan oficial nan ta adelanta cu e numero por tabata algu mas tantu, cerca di 100.
Desde e prome movimiento anochi 7'or cu a alcanza un magnitud di siete grado, a ser registra otro 63 temblor , pero ningun di nan tabata di suficiente intensidad pa causa danjonan nobo.
Major parti dje 80.000 habitantenan cu ta biba den e zona afecta pa e terremoto a prefera di drumi na aire libre manera nan a haci diasabra caba. Pero e temperatura di verano turco tabata mas altu anochi.
Ademas di Adapazari, cu su 40.000 habitantenan, ta e centro di mas importante dje region afecta, 18 aldea a sufri consecuencianan dje sismo.
Un dje villanan Geyve , a ser virtualmente demolida. Casi tur e edificionan a ser tumba of a sufri danjonan serio, pero no tabata danjonan personal di nificacion.



E presidente di Francia, general Charles de Gualle ayera a yega Canada pero promer qu esei el a hasi un bishita na e isla Saint Pierre qu ta un colonia frances dilanti di costa di Merca. De Gaulle a stop na e isla pa tene un discurso anti-norteamericano. --UPI Radiophoto--.

## DE GAULLE NA CANADA

QUEBEC --UPI -- President di Francia, Charles de Gaulle a cuminza ayera den e ciudad di habla frances su bishita di estado na Canada.
De Gaulle bisti cu uniform militar, a yega abordo dje crucero frances "Colbert" y a ser aclamá den e puerto pa un multitud chikitu.

E bienvenida oficial na e mandatario bishitante tabata na cargo di e gobernador general di Canada y e prome ministro dje provincia di Quebec, Ronald Michener y Daniel Johnson, respectivamente.
Banda militar a interpreta e himnonan nacional di ambos pais despues di cual de Gaulle y e autoridadnan Canadiense a inspecciona trupanan cu a rendi honor militar den un desfile.
Michener a expresa den su discurso di recepcion cu Canada ta considera de Gaulle como "Alma di Francia."
"Mi mester bai profundiza mi leu den pasado frances cu a reconoce regularidad frances na Canada ", asina e gobernador a bisa.
Na su turno e prome ministro a saluda yegada di de Gaulle y su esposa na e "Nueva Francia" senjalando cu e presidente actual a sigui pasonan di Jacques Cartier."
De Gaulle a responde diciendo cu esaki ta su cuarto bishita na Canada den ultimo 23 anjanan.
"Nunca tabata existi nada otro sino amistad entre Canada y Francia", asina de Gaulle a bisa. Varios espectadornan tabata carga cartelnan riba cual bo por a leza expresionnan di "Biba de Gaulle" y "Biba Canada Frances ".
Den aeropuerto a ser registra un momento embarazoso ora cu un grupo Abucheo a bofona e himno nacional britanico interpreta despues di "La Marseilesa."
Despues e comitiva a dirigiele na e ciudadania, caminda de Gaulle a deposita un ofrenda floral na honor di General Georges Vanier e exgobernador di Canada, recientemente fallecí.




**Presidente** di Federacion Internacional i Petroleronan Luis T durante su discurso na e recepcion di PWFC, caminda el a prim di **duna** PWFC apoyo pa construccion di naf sede.

# PWFC a celebra 121/2 anja di existencia den Hotel Avila

WILLEMSTAD, -- Diasabra anochi den Hotel Avila, tabatin un recepcion, en relacion cu celebracion di aniversario di koper di PWFC( Petroleum Werkers Fèderatie Curacao ) Pa tal motibu tabatin hopi invitadonan cu a hasi uso di palabra , pero tambe tabatin hopi entrega di diploma, pa persona , cu sea prome of for di fundacion di e Federacion a traha pa progreso di e bond y tambe pa e obreronan.

E prome persona cu a tuma palabra durante e recepcion aki tabata Lionel Hooi cu a yama tur e invitadonan bombini y a introduci e invitadonan di honor pa e ocasion aki. El a papia den representacion di e directiva di na nomber di tur e miembronan di e bond. E orador aki a papia na Hulandes , ingles y spanjo, como cu tabatin representacion venezolano, mericano y local.

E invitadonan di honor tabata entre otro , sr. Luis Tovar presidente di Federacion internacional di trahadornan petrolero y quimico, su excelencia minister Kroon, Consul General di Venezuela, Sr. Francisco Leidensz, gezaghebber interino sr. W.G. Haseth, consul general di Merca, sr.Harris Huston, Director di Shell , Ir. K. Swart y otro miembronan.

E segundo persona pa dirigi palabra tabata Su Excelencia Minister C.D. Kroon. E orador aki, na prome lugar a gradici pa e invitacion cu el a hanja, pa e por dirigi palabra ná ocasion di celebracion di e diesdos anjanan y mei di existencia di PWFC . El a bisa cu e miembronan mester a lucha hopi duro pa awe nan por celebra e anniversario aki. El a sigi e accionnan di e bond aki di cerca, y ta hopi bon na altura di e actividadnan. A costa hopi tempu y hopi lucha, pero awe nan por mira tras riba un trabao bon cumpli. El a bisa cu e bond aki ta representa empresanan chikitu, mediano y grandi . Si mester a lucha pa reconocimiento, awe esey no ta un problema mas. El a termina su discurso bisando cu e bond aki ta un organisacion bonafide, cu ta indispensabel den nos mundo social.

Na nomber di su gobierno el a felicita e bond y tambe personalmente.

E siguiente orador tabata Luis Tovar, presidente internacional di Fedepetrol.

E miembro aki a aprecia amasha tantu e invitacion cu nan a hasiele , en bista di cu dos siman pasa e tabata aki pa celebracion di e siman venezolano y awor e ta aki pa representacion di e bond internacional.

Esaki ta e homber grandi cu semper a lucha pa Pan, Paz y Libertad. El a bisa cu e ta honora pa dos motibu, door di cu e ta bin representa e bond internacional cu e ta presidi, y segundo punto, como un venezolano cu ta bin cerca su miembronan ruman. E punto mas principal den su discurso tabata ora el a pronuncia, cu federacion internacional hunto cu gobierno di Venezuela, lo bai coopera pa pronto PWFC tin su mes sede, mescos cu diferente Federacion na Venezuela. El a bisa di e ta spera di ta na bida pa e por presencia e acto aki tambe. E siguiente oradornan e anochi aki tabata : Harry Lakerveld adviseur ( consehero) di I.V.V.V. (Internationale Verbond van Vrije Vakverenigingen ).

Ir. K. Swart , director di Shell, Dick Bouwerman en representacion di e secretario general di e trahadornan petrolero y Quimica Lloyd Haskins.

Srta. Judith Heerenveen, unico miembro femenina di e bond CFW. E damita aki a duna regalo na PWFC den forma di un cuadro y a bisa acerca, cu e ta chikitu, pero cu e ta spera di cu PWFC lo hanjele un cos grandi.

Sr. Monte, presidente di ANAAB Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond Sr. Narvaes en representacion di e Bond di Verplegend personeel.

Sr. Abdul di e Bond di trahadornan ná Bonaire (Bonairiaanse Federatie van Werknemers. Sr. Lake di Cadmu (Dokmaatschappij Sr. Alexander exshopsteward, quende den compania di Chito Schotborg a hasi un regalo, tamden forma di un cuadro na presidente di PWFC, sr. Spencer.

Despues di esey, sr. Hooi a invita sr. Spencer pa hasi entrega di e certificadonan di Merito, cual a bai pa e siguiente personanan :

G. de Jezus, M. Wawoe, Peggy Venloo, R.A. Adamus .I.J. Borgschot, R.B. Djoen, E.F. Bernardus J.L. Bute, J. de Los Santos, J.B. Engelhardt, C. Pourier C.M. Alberto, Sr. Terborg y van Tilburg, tur dos di Hulanda, (Esakinan lo ser manda Hulanda door di Sr. Lakerveld ).

F.M. Fullinck, H. Leito, E.G. Martis , N. Ogenio, Sr. Bouwerman a ricibi certificadonan di sr. Haskins y sr. Schaeffe Luis Tovar, (presidente Inte nacional ) J. Bracho, J. Oe D. de Windt.

B. Principaal, Minister C. Kroon y por ultimo Jaime Spr Pa tur e personan aki e pre dente di PWFC tabatin palabr nan di elogio, sea cu nan t trahando ainda of tabata tra duro den pasado.

Despues di esey a sera e pa ti oficial y e presentenan keda balia riba ritmonan e Combo "La Orquidea" sin lugar a duda a ofrece m sica alegre y candente.

Nos Pabien na PWFC, y n ta spera cu nan lo cumpli h anja mas di existencia , traha do na bienestar di obreron di Corsou

---

WILLEMSTAD, -- Como resultado ci e concurso cu directiva di Stichting Schouwburg Curacao a organisá recientemente, nan a hanja un total di 102 persona cu a manda 197 sugerencia pa un nomber pa e teater nobo na Groot Davelaar.

E nomber cu e directiva a s he como nomber pa e teater n bo lo ta "Centro Pro Art y e persona nan cu a manda nomber aki aden ta senjo Stella M. Chumaceiro y senj S. de Vries.




*"Your grampa's O.K.—he understands our youthful restlessness!"*

# Corsow a gana Aruba den tur evento di atletismo ayera

WILLEMSTAD,-- Dia Domingo den presencia di un publico hopi grandi den stadion di Rif tabatin un encuentro eliminatorio di atletismo pa selecciona e team di Antillas cu lo participa den e weganan di reino contra Hulanda y Surnam, cual lo ser tene di dia 15 pa dia 20 di augustus proximo.

Corsouw a supera Aruba den tur e nuebe categorianan, obteniendo nuebe prome puesto.

Den tiramentu di disco Corsouw a bira prome y segundo, den 400 y 800 meter Corsouw a ocupa e prome y segundo puesto di tur dos categoria.

Den salto largo Corsouw a bira number uno y number tres mientras cu den 200 meter Corsouw a termina na e prome y cuarto puesto.

Cu esaki Corsouw a tuma un revancha riba e equipo arubano cu recientemente a gana Corsouw den gran forma.

Tur antillano lo keda contento si nos equipo por pesta asina tantu den e torneo internacional di weganan di reino dia 19 di augustus.

Den e carreda di 100 meter Godfried Constancia di Sparta a registra un tempu di 10.8 pa derrota e arubano A. Cornett di Aruba den gran forma. Tercer a termina e arubano C. Touissant.

Den tiramentu di disco U. Wiels y F. Wanga ambos di Olympic (Corsouw) a podera di e puestonan di honor respectivamente. Tercer a termina C. Besselink di Aruba.

Den salto halto (Hoogspringen) U. Wiels a bula e altura di 1.81 meter pa pone un record antillano. Segundo a clasifica E. Maduro y tercer R. Tackling, tur dos di Aruba.

Den 400 meter e curazolenjonan I. Thode di Sparta y A. Magloire di Huracan a demostra nan rapides di huracan pa podera di prome y segundo puesto.

G. Besselink di Aruba a keda na di tres puesto.

Orlando Pirau a gana den 800 meter demostra un superioridad grandi riba e otro competidornan. E. Provence di Corsouw y C. Bronswinkel di Aruba.

W. Pourier di Corsouw a podera di e prome puesto den tiramento di kogel, sigi pa E. Nicolaas y E. Maduro di Aruba.

Den Salto largo tabata Orlando Pirau cu a bolbe supera su rivalnan R. Tackling y E. Prodence di Aruba a keda na segundo y tercer puesto.




Despues di e eventonan ey, e publico presente por a disfruta di e carreda di 200 meter. Despues cu Godfried Constancia tabatin retraso chikitu na salida contra Touissant di Aruba e ta comeback fenomenal pa gana cu un tempu di 23 seconde Touissant y Cornett a ocupa segundo y tercer puesto mientras e di cuater lugar a bai pa L. Colastica di Corsouw. Den e categoria estafette, e victoria di Corsouw tabata mas grandi atrobe.

E carreda aki a bai cu reglanan internacional, o sea den estilo olimpico. Corriendo cu 100-200-400 y 800 meter.

E participantenan tabata A. Cornett, G. Touissant, R. Johnson y C. Bronswinkel pa Aruba, mientras esnan di Corsow tabata G. Constancia, L. Colastica, L. Thode y O. Pirau.

For di cuminsamento e equipo di Corsow a tuma delantera y ora cu Thode a hasi cambio pa cuminsa e final di 800 meter tabata visto cu Corsow lo a gana facilmente. Na e yegada Pirau di Corsow tabatin casi 40 meter di diferencia riba Bronswinkel di Aruba.

Cu e victoria den e estafette Corsow a sweep e equipo arubano.

E puestonan logra y e personanan cu ta forma seleccion a keda asina:

SALTU ALTU:
1. U. Wiels (C) 2. E. Maduro (A) y 3. R. Tackling (A).
KEGELSTOTEN (tiramentu di bala)
1. W. Pourier (C), 2. E. Nicolaas (A) y 3 E. Maduro (A).
400 Meter:

Continuacion riba pagina 8



## Poema dedicado a la Sociedad Bolivariana de Curazao con motivo de cumplir treinta años de su fundación.

Treinta años han pasado, en que la Doctrina Bolivariana,
es fuente de inspiración a esta noble sociedad,
a difundir el ideal de justicia y libertad,
símbolo del Evangelio de la tierra americana..

1

Agrupada, ante la enseñanza de la historia,
como ante un gran foco, de refulgente llama,
en las empinadas cumbres de los Andes,
y los himnos triunfales, de cien victorias..

2

y rendir siempre, el merecido y cálido homenáje,
a la sagrada memoria de los héroes,
y al glorioso Tremolar de las Banderas,
y a venezuela la heroica, invicta de coráje..

3

La noble Sociedad Bolivariana de Curazao,
haciendo Gala, de su labor fecunda,
activa siempre, ante la faz del mundo,
se proterna freverente, ante el genio iluminado..

4

Los lazos que la unen, con la cuna de Bolivar,
es la sólida base de su desenvolvimiento,
y enchida, del más puro y noble sentimiento
es un faro luminoso en el caribe..

5

Amante siempre, del progreso de su isla,
en toda la manifestacion, mas Bella y pura,
con la perfumada flor de la cultura,
como la luciernega de luz, que siempre Brilla..

6

Antes que las Espadas, de Piar, de Brion y de Bolivar,
cuando juntas, fulguráran, en el fragor de la contienda,
y cubríanse de líricas leyendas,
por el ancho litoral de las costas del caribe..

7

Ya los vínculos, unian a Curazao y Venezuela,
cual gran prolongación de nuestra Patria,
todos somos hermanos y de la misma raza,
en el ideal de libertad, bajo este cielo..

8

Esta sociedad, que hoy celebra alvorozada,
sus treinta primaveras, de su nacimiento,
preocupada, por su engrandecimiento,
hoy se siente orgullosa y respetada.....

9

Esta ilústre sociedad, que en treinta años transcurridos,
aquí, sobre la cuna, del Almirante Brion,
contribuyendo, a su Ornamentación,
con la peremnidad del Broce admirativo..

10

Fué fundada esta institución, por ilústres pensadores,
con el lema, de justicia, respeto y libertad,
Esperanza, concordia y fraternidad,
a la sombra de los laureles, de los libertadores..

11

Ha sido frutífero, su constante y laborioso empeño,
propulsando el ideal, de libertad y cultura,
se álza en su vergal, como la flor más pura,
frente la fefulgente figura, del numen caraqueño..

12

por Leonidas Contreras..

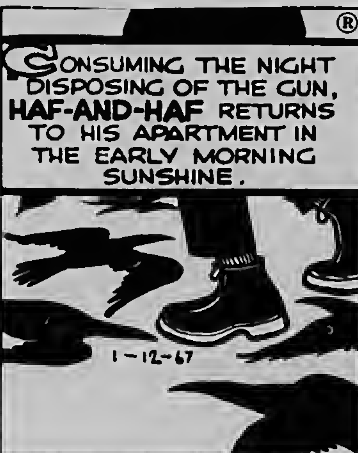




















PEPITA













# MASHA POCO INCIDENTE Y DESORDEN DURANTE E PLEBISCHITO NA P.R.

SAN JUAN --UPI -- Pueblo Puertoriquenjo a concurri ayera na urnanan pa nan dicidi si nan ta keda den nan actual situacion di estado libre, asocia na Estados Unidos, cu ta reporta nan ventajenan suficiente economica of ta conveni nan na prome estado di habla spanjo di Union Norteamericana. E tercer posibilidad ofreci na e electorado -- independencia total -- tin masha poco posibilidadnan di sali triunfante, segun tur observadornan ta opina.

Den circulonan politico nan ta simboliza , cu majoria dje 700.000 electornan cu a bay haci uso di nan derecho ayera posiblemente lo vota na fabor dje actual situacion, cu ta permiti na Puerto Rico alcanza un ingreso per capacita di 1.149 dollar superior di cualke actual pais latinoamericano.

Sinembargo e pueblecito riba su mes no por modifica e condicion juridica dje isla, pues e facultad ey so caba ta corresponde na Congreso Federal di Estados Unidos. Parlamento di Washington no obstante a duna repitida seguridad cu e ta respeta boluntad di majoria dje pueblo elector Puertorriquenjo.

Cu cielu parcialmente nubla, e ciudadanonan a cuminza concurri na e colegionan electoral ayera mainta 9' or, pa acredita nan identidad.

E votacion efectiva lo a cuminza entre dos' or y cuat' or di atardi diadomingu, ora cu nan a cerra portanan dje colegionan y cu un pa un dje habitantenan cu derecho di vota a bay cumpli cu nan derecho electoral.

A ser inscribí un total di 1.067.349 votante den e 27 districtonan dje isla, pero ta ser calcula cu solamente 700.000 a deposita nan voto. E seis mil miembronan di poliz y casi e 11.000 guardianan especial a mantene orden den un periodo tranquilo, aunke cu tres incidentenan aisla a ser registra.

Personanan desconoci a tira un " Coctail Molotov " contra un dje colegionan electoral di San Juan, destruyendo un Jeep". Un otro scool dje capital cu mester a ser usa como centro receptor di votonan a ser cende na candela 24 urna y den e distrito suburbano di Rio Piedras, nan a tira miliares di clabu, strobando e transito formalmente.

E exgobernador Luis Muñoz Marin, arquitecto di e estado libre asocia", promulga na 1952 a dirigi e anochi anterior un yamamento apasiona na fabor dje actual regimen, mientras e industrial Luis A. Ferrie , a banderado dje "Estatidad" consituacion dje 5ler estado di e Union, tambe a haci uso di palabra.

E principal gruponan di independencia a apoya nan partidarionan na boicotea e eleccion cual asociacion cu estados unidos den su forma actual nan a califica como un caracter permanente di colonizacion norteamericana dje isla.

E partido estadista republicano a boicotea tambe e plebiscito, considerando e condicion di estado libre asocia solamente mester regi den un periodo di transicion y no por tuma caracter permanente como consecuencia dje plebiscito aki. Ferre a separa dje partido estadista pa lucha pa incorporacion dje isla na Union Federal Norteamericana cu e condicion di estado.

# CORSOW A GANA ARUBA...

Continuacion di pagina 7

1. S. Thodé (C); 2. A. Magloire (C); 3. Bosselink (A); 4. S. Ricardo (A).
800 meter:
1. O. Pirau (C); 2. E. Provence (C); 3. C. Bronswinkel l (A); 4. H. Beeldsnijder (A).
200 Meter:
1. G. Constancia (C); 2. G. Toussaint (A); 3. A. Cornett (A); 4. L. Colastica (C).
100 Meter:
1. G. Constancia (C); 2. A. Cornett (A); 3. G. Toussaint (A).

SALTU LARGU (Verspringen):
1. O. Pierau (C); 2. R. Tackling (A); 3. E. Provence (C); 4. H. Beeldsnijder (A).
DISCO (Discuswerpen)
1. U. Wiels; 2. F. Wanga (C); 3. G. Besselink (A); 4. E. Nicolaas (A).
ESTAFETA (Estafette) 100M-200M-400M-800M.:
1. Curacao (G. Constancia, L. Colastica, S. Thodé y O. Pierau.
2. (Aruba (A. Cornett, G. Toussaint R. Johnson y H. Beeldsnijder ).
SELEKSHON ANTIJANO:
Despues di e encuentro riba tereno, e representante di Aruba y esnan di Corsow a bini huntu i forma e siguiente seleccion cu representá Antiyas Neerlandes contra Ulanda y Surnam dia 19 Agosto proximo.
KOGEL: W. Pourier i E. Maduro; VERSPRINGEN: O. Pierau y E. Provence.

800 METER: O. Pierau y E. Provence. 400 METER: S. Thodé 100 METER: G. Constancia i A Cornett. 200 METER: G. Constancia y Cornett.
HOOGSPRINGEN: U. Wiels y E Maduro. DISCUS: U. Wiels y F Wanga.
ESTAFETTE: 100 M. G. Constancia; 200 M. A. Cornett; 400 M S. Thodé y 800 M. O. Pierau

G.E.R.

## BOTICA

Nachtdiensten: Oranjestad Bo[tica] del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San L[ucas] tel: 5119

## DE VEER THEATER

Dinsdag 25 Juli:
DE VEER: 2.00 p.m.
" The Lively Set" all
8.30 p.m. "Arabesque" 18
RIALTO: 8.00 p.m.
"Sierra" all
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"The Spy in Lace Panties"
AURORA: 8.00 p.m.
- " Around the world under the se[a]" all
- SAVANETA: 9.00 p.m.
"Strange Bedfellows" 14 j.

# Resultadonan di Clase A

WILLEMSTAD - Durante e fi[n] di siman aki tabatin un serie di seis partido di baseball, correspondiente na clase A. E scorenan cu a ser registra di e weganan como siguiente:

Na Kanga Wild Cats a gana Armendaris cu score di 12-3.
Riba terreno di Jong Holland partido a ser suspende cu score 7-0 na fabor di Noord Janthie Giants contra Centro Social Venezuela den sexto inning, doordat cu mirones a captura e balana.
Den Poule B:

Rochester a gana Twins 22-2 riba terreno di Suffisant.
Poule C:

Chicago Baseball Club a gana Parera Vikings 14-2 riba terreno di Koraal Specht.
Den Poule D:
Cienfuegos a gana Apache 8-3 Suffisant.

Cardenales a gana Red Star 9-6 atardi riba terreno di Koraal Specht atardi.

Den un wega amistoso Falto gana Aspirant di Scherpenheuvel cu un score di 5 pa 2.

E wega a tuma lugar ariba terreno di Scherpenheuvel. E goalnan a worde marca pa Papa Vlijtig, Edsel Duwear, Erwin Pourier, Rene Guardiola, Hubert Pieternella.

Dia 30 di Juli 1967 lo tin un wega entre Falto Junior y Scherpenheuvel, ariba terreno di Scherpenheuvel pa 10.30 a.m.